

# BEKO



**HSA 47520**

SL

Navodila za uporabo

SK

Návod na používanie

FR

Instructions d'utilisation

БГ

Инструкции за употреба





## **OPOZORILO!**

Za normalno delovanje vaše zamrzovalne naprave, ki uporablja naravi prijazno hladilno sredstvo R600a (vnetljivo samo pod določenimi pogoji), je treba upoštevati naslednja pravila:

- ♦ Ne zadržujte prostega pretoka zraka okoli naprave.
- ♦ Za hitrejše odtajanje, ne uporabljajte mehanskih naprav, ki jih ni priporočil proizvajalec.
- ♦ Ne uničujte hladilnega kroženja.
- ♦ V prostoru za hrano ne uporabljajte električnih naprav, ki jih ni priporočil proizvajalec.

## **VAROVANIE!**

Aby sa zabezpečila normálna prevádzka vašej chladničky, ktorá používa úplne ekologické chladivo R600a (horľavé len pri určitých podmienkach), musíte dodržiavať nasledujúce pravidlá:

- ♦ Nebráňte voľnej cirkulácii vzduchu okolo spotrebiča.
- ♦ Nepoužívajte mechanické prístroje na urýchľovanie rozmrazovacieho procesu, iné ako odporúča výrobca.
- ♦ Neporušujte chladiaci okruh.
- ♦ Nepoužívajte elektrické spotrebiče vo vnútri priestoru na skladovanie potravín, okrem tých, ktoré odporúča výrobca.

## **ATTENTION!**

Pour assurer un fonctionnement normal de votre appareil qui utilise un agent frigorigère complètement écologique, R600a (inflammable seulement dans certaines conditions) vous devez respecter les règles suivantes:

- ♦ N'empêchez pas la libre circulation de l'air autour de l'appareil.
- ♦ N'utilisez pas des dispositifs mécaniques pour accélérer le dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.
- ♦ Ne détruisez pas le circuit frigorigère.
- ♦ N'utilisez pas des appareils électriques à l'intérieur du compartiment pour conserver les denrées, apart celles qui sont éventuellement recommandés par le fabricant.

## **ВНИМАНИЕ!**

Вашия апарат съдържа хладилна течност R600a (запалим само при определени условия) газ от естествен произход който е силно съвместим със изискванията за опазване на околната среда. За да осигурите нормална работа на Вашият уред моля спазвайте следните правила:

- ♦ Осигурете нормална вентилация на уреда.
- ♦ Не използвайте механични устройства за размразяване на уреда, освен тези препоръчни от производителя.
- ♦ Не наранявайте хладилната верига.
- ♦ Не използвайте електрически уреди вътре в апарата.

**SL****Vsebina**

Nasveti za recikliranje stare naprave /1  
 Recikliranje embalaže /2  
 Navodila za prevoz /2  
 Opozorila in posebni nasveti /2  
 Priprava /3  
 Električna povezava /3  
 Izklapljanje /4  
 Opis naprave /4  
 Delovanje zamrzovalnika /4  
 Nasveti za shranjevanje hrane /5  
 Odtajanje naprave /5  
 Čiščenje naprave /6  
 Zamenjava notranje žarnice /6  
 Vodič za iskanje napak /6  
 Podatkovni list naprave /7

**SK****Obsag**

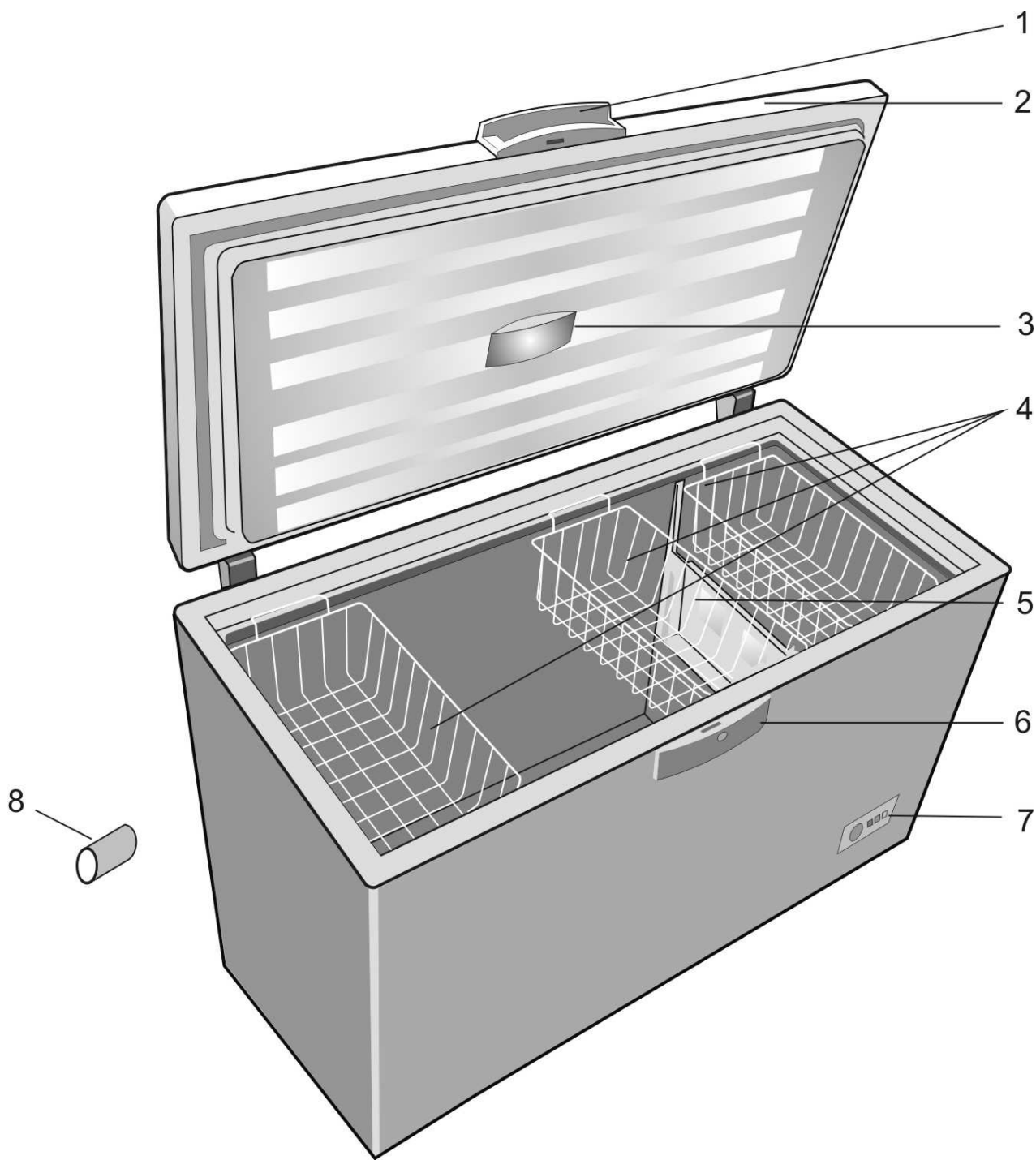
Rada pre recyklovanie starého zariadenia /8  
 Recyklovanie balenia /9  
 Pokyny pre prepravu /9  
 Varovania a všeobecné rady /9  
 Nastavenie /10  
 Zapojenie do siete /10  
 Vypínanie /10  
 Opis zariadenia /11  
 Používanie /11  
 Rada pre uchovanie jedla /11  
 Odmrazovanie zariadenia /12  
 Čistenie zariadenia /12  
 Príručka odstraňovania závad /13  
 Údaje o zariadení /14

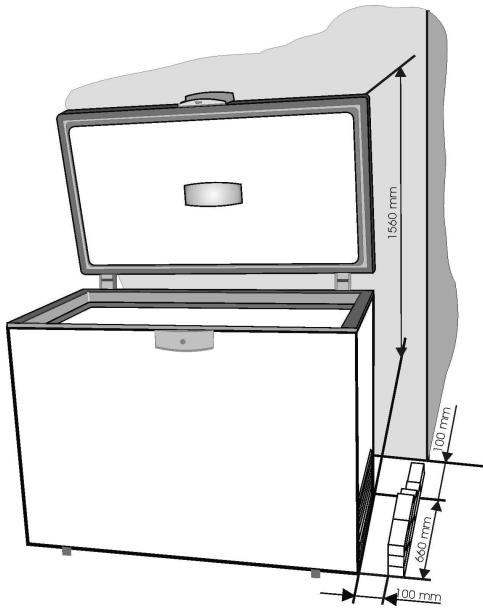
**FR****Table de matieres**

Conseils pour le recyclage de l'ancien appareil /15  
 Recyclage de l'emballage /16  
 Instructions de transport /16  
 Avertissements et conseils speciaux /16  
 Mise en fonction /17  
 Connections electriques /17  
 Decouplage /17  
 Description de l'appareil /18  
 Fonctionnement du congélateur /18  
 Conseils pour conserver les denrées /18  
 Degivrage de l'appareil /19  
 Nettoyage de l'appareil /20  
 Replacage de la lampe interieure /20  
 Guide pour trouver les defauts /20  
 Fiche des dates de l'appareil /21

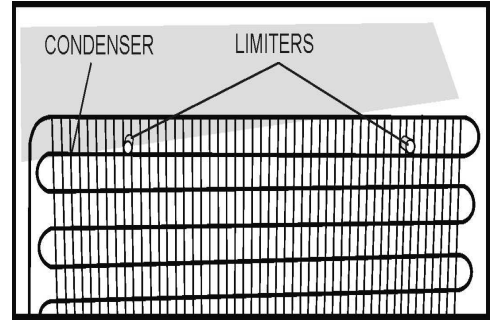
**БГ****Съдържание**

Поздравяваме Ви за вашия избор! /22  
 Ръководство за ползване /23  
 Инструкции за транспорт /23  
 Предупреждение и общи съвети /23  
 Ръководство за ползване /24  
 Монтаж на уреда /24  
 Съвързване с електрическата мрежа /24  
 Ръководство за ползване /25  
 Работа с апарата /25  
 Описание на уреда /25  
 Работа с фризера /25  
 Ръководство за ползване /26  
 Ръководство за ползване /27  
 Почистване от вътре /27  
 Почистване от вън /27  
 Ръководство за ползване /28  
 Подмяна на лампата на вътрешното осветление / 28  
 Шум по време на работа на апарата /28  
 Техническа характеристика /29

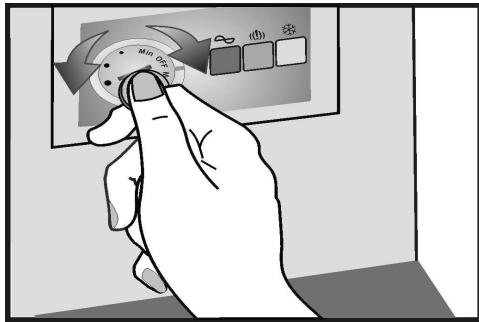




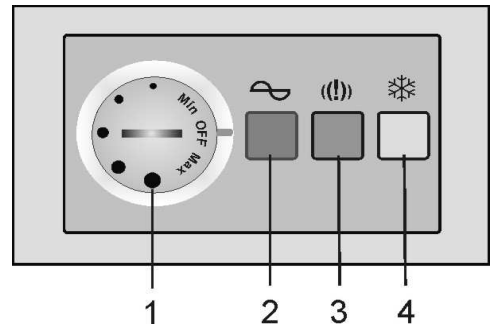
2



3



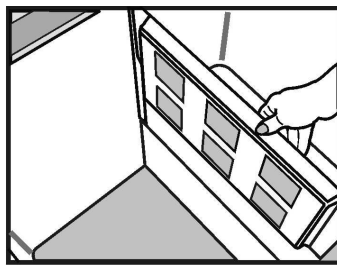
4



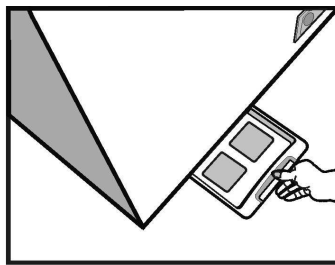
5



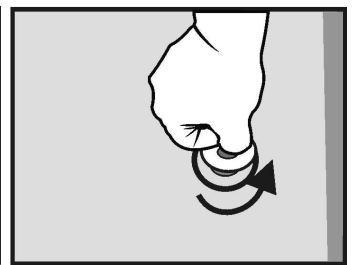
1



2



3



4

6

## Félicitations pour votre choix!

Le congélateur horizontal que vous avez acheté est un des produits de la gamme **BEKO** et représente un joint harmonieux entre la technique de réfrigération et l'aspect esthétique. Il a un design nouveau et attractif et il est construit conformément aux standards européens et nationaux qui garantissent son fonctionnement et les caractéristiques de sécurité. À la fois, l'agent frigorigère utilisé R600a, est écologique et n'affecte pas la couche d'ozone.

Pour le meilleur emploi de votre congélateur, nous vous conseillons de lire avec attention les informations contenues dans ces instructions d'utilisation.

## Conseils pour le recyclage de votre ancien appareil

Si l'appareil que vous venez d'acheter remplace un ancien appareil, vous devez tenir compte de quelques aspects.

Les anciens appareils ne sont pas de déchets sans valeur. Leur recyclage, en protégeant l'environnement, permet la récupération des matières premières importantes.

Rendez inutilisable votre ancien appareil:

- débranchez l'appareil du réseau électrique;
- enlevez le câble d'alimentation (coupez-le);
- enlevez les éventuelles blocages de la porte pour éviter l'attrapement des enfants dans l'appareil, pendant qu'ils jouent, et la mise en danger de leur vies.

Les appareils frigorifiques contiennent des matériaux d'isolation et des agents frigorifiques qui ont besoin d'un recyclage adéquat.

**Cet appareil ne sera pas utilisé par des personnes ayant capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience concernant l'utilisation de l'appareil, si une personne responsable de leur sécurité ne les a pas instruites pour ce but.**

**Les enfants doivent être surveillés pour avoir la certitude qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

## Recyclage de l'emballage

### ATTENTION!

**Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'emballage ou avec des parts de l'emballage. Il y a le risque de suffocation avec des pièces de carton ondulé et avec du film en plastique.**

Pour vous parvenir en bonnes conditions, l'appareil a été protégé avec un emballage approprié. Tous les matériaux de l'emballage sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Nous vous prions de nous aider de recycler l'emballage en protégeant l'environnement!

### IMPORTANT!

Avant la mise en fonction de l'appareil, lisez avec attention et entièrement ces instructions. Elles contiennent des informations importantes concernant la mise en fonction, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le producteur n'a aucune responsabilité si les informations contenues dans ce document ne sont pas respectées. Gardez ces instructions dans une place sûre pour les consulter en cas de besoin. Elles peuvent aussi être utiles ultérieurement à un autre utilisateur.

### ATTENTION!

**Cet appareil doit être utilisé seulement pour le but pour lequel il a été réalisé (utilisation domestique), dans des endroits adéquats, loin de la pluie, humidité ou d'autres conditions atmosphériques.**

## Instructions de transport

L'appareil doit être transporté, si possible, seulement en position verticale. L'emballage doit être en condition parfaite pendant le transport.

Si pendant le transport l'appareil a été placé en position horizontale (seulement conformément aux marquages de l'emballage), on recommande que, avant la mise en fonction, l'appareil soit laissé reposer 12 heures pour permettre la stabilisation du circuit frigorifique. Si ces instructions ne sont pas respectées cela peut provoquer le dérèglement du moteur et la perte de la garantie.

## Avertissements et conseils généraux

- Ne branchez pas l'appareil si vous avez constaté un défaut.
- Les réparations doivent être faites seulement par un personnel qualifié.
- Dans les situations suivantes nous vous prions de débrancher l'appareil:
  - quand vous dégivrez complètement l'appareil
  - quand vous nettoyez l'appareil.

### Pour débrancher l'appareil, tirez par la fiche, non pas par le câble!

- Assurez l'espace minimum entre l'appareil et le mur vis-à-vis duquel il est placé.
- Ne montez pas sur l'appareil.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer ou se cacher dans l'appareil
- N'employez jamais des appareils électriques dans le congélateur pour le dégivrage.
- N'employez pas l'appareil près des appareils de chauffage, cuisinières ou d'autres sources de chaleur ou de feu.
- Ne laissez pas la porte du congélateur ouverte plus qu'il est nécessaire pour introduire ou enlever les denrées.
- Ne laissez pas les denrées dans l'appareil s'il ne fonctionne pas.
- Ne gardez pas dedans des produits contenant des gaz inflammables ou explosifs.
- Ne gardez pas des boissons acidulées (jus, eau minérale, champagne, etc.) dans le congélateur: la bouteille peut exploser! Ne congélez pas des boissons dans des bouteilles en plastique.
- Ne pas manger des cubes de glace ou de la glace immédiatement après les avoir enlevés du congélateur parce qu'ils peuvent provoquer des „brûlures de congélateur”.
- Ne touchez jamais les parties métalliques froides ou les denrées congelées avec les mains humides parce que vos mains peuvent glacer sur les surfaces très froides.
- Pour la protection de l'appareil pendant le stockage et le transport, il est prévu avec des pièces d'écartement entre la porte et le cabinet (dans la partie avant et arrière). Ces pièces d'écartement seront enlevées avant de mettre l'appareil en fonction.

- L'accumulation excessive de glace sur le cadre et sur les paniers doit être enlevée régulièrement à l'aide de la palette en plastique livrée avec l'appareil. Cette accumulation de glace a pour conséquence l'impossibilité de fermer correctement la porte.
- Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant quelques jours, on ne recommande pas de le débrancher. Si vous ne l'utilisez pas pendant une période plus longue, nous vous prions de procéder comme suit:
  - débranchez l'appareil;
  - videz l'appareil;
  - dégivrez-le et nettoyez-le;
  - laissez la porte ouverte pour éviter la formation des odeurs désagréables.
- Le cordon d'alimentation peut être remplacé seulement par une personne autorisée.
- Si votre appareil peut être fermé à clé, gardez-le fermé et gardez la clé dans une place sûre, loin de la portée des enfants. Si vous recyclez un appareil à clé, soyez sûrs que le système de blocage est rendu inutilisable. Cela est très important pour éviter que les enfants soient attrapés dedans, ce qui peut provoquer la perte de leur vies.

### **Mise en fonction**

Cet appareil a été projeté pour fonctionner à une température ambiante entre +10°C et +43°C (classe SN-T). Si la température ambiante est plus de +43°C, dans l'appareil la température peut augmenter.

Mettez l'appareil loin de toute source de chaleur et de feu. Le placement dans une chambre chaude, l'exposition directe aux rayons du soleil ou près d'une source de chaleur (rechauds, cuisinières, fours), va augmenter la consommation d'énergie et raccourcir la vie du produit.

- Nous vous prions de respecter les suivantes distances minimales:
  - 100 cm des cuisinières à charbons ou à l'huile;
  - 150 cm des cuisinières électriques ou à gaz présentées dans la figure 2.

Assemblez sur le condenseur (dans la partie arrière) les limiteurs livrés avec l'appareil. (figure 3).

- Placez l'appareil dans une place parfaitement plane, sec et bien aérée. Montez les accessoires livrés.

### **Connection au réseau**

Votre appareil est projeté pour fonctionner à une tension monophasique de 220-240V/50 Hz. Avant de brancher l'appareil, nous vous prions de vous assurer que les paramètres du réseau de votre maison (tension, type de courant, fréquence) correspond aux paramètres de fonctionnement de l'appareil.

- Les informations concernant la tension d'alimentation et la puissance absorbée se trouvent sur l'étiquette de marquage qui se trouve dans la partie arrière du congélateur.
- L'installation électrique doit correspondre aux exigences de la loi.
- **La mise à terre de l'appareil est obligatoire. Le fabricant n'a aucune responsabilité pour tout inconvénient produit aux gens, animaux ou biens, qui peuvent surgir après le non-respect des conditions spécifiées.**
- L'appareil est doté avec un cordon d'alimentation et une fiche (type européen, marque 10/16A) avec un contact double de mise à la terre pour sécurité. Si la prise de courant n'est pas du même type que la fiche, nous vous prions de demander un électricien spécialisé de la changer.
- N'utilisez pas des pièces d'extension ou des adaptateurs multiples.

### **Decouplage de l'appareil**

Le découplage de l'appareil doit être possible en débranchant la fiche de la prise de courant ou par un interrupteur de réseau à deux pôles placé avant la prise.



## Operation

Avant la mise en fonction, nettoyez l'intérieur de l'appareil (v. Chapitre „Nettoyage”). Après avoir fini cet opération nous vous prions de brancher l'appareil, et régler le bouton du thermostat a une position moyenne. Les voyants verts et rouges du bloc de signalisation doivent s'allumer. Laissez l'appareil fonctionner pendant environ 2 heures sans mettre des denrées dedans. La congélation des denrées fraîches est possible après min. 20 heures de fonctionnement.

## Description de l'appareil

(fig. 1)

- 1 - Poignée
- 2 - Porte
- 3 - Carcasse lampe
- 4 - Paniers
- 5 - Panneau separator
- 6 - Blocage
- 7 - Unite de signalisation
- 8 - Écarteur pour le transport

## Fonction de congélateur

### Réglage de la température

La température du congélateur est réglée par le bouton monte sur le thermostat (fig. 4), position „MAX” étant la position la plus basse.

La température réalisée peut varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil, comme: place de l'appareil, température ambiante, fréquence de l'ouverture de la porte, degré de remplissage avec des denrées du congélateur. La position du bouton du thermostat va changer conformément a ces facteurs. Normalement, pour une température ambiante d'environ 32°C, le thermostat sera réglé dans une position moyenne.

**Le système de signalisation** se trouve sur la partie frontale du congélateur (fig. 5). Il contient:

1. Bouton de réglage du thermostat – la température intérieure est réglée .
2. voyant vert – montre que l'appareil est alimenté avec de l'énergie électrique.
3. voyant rouge – détérioration – s'allume si la température dans le congélateur est trop élevée. Le voyant va fonctionner 15-45 minutes après la mise en fonction du congélateur, ensuite il doit s'éteindre. Si le voyant s'allume pendant le fonctionnement, cela signifie l'apparition des défauts.
4. Le bouton orange – congélation rapide – en l'appuyant le voyant orange s'allume, en montrant que l'appareil est entre dans le mode "congélation rapide". La sortie de ce mode est réalisée en appuyant encore une fois sur le bouton, et le voyant orange s'éteint.

Les trois voyants donnent des informations concernant le mode d'opération du congélateur.

## Conseils pour la conservation des denrées

Le congélateur est employé pour conserver les denrées congelées pour une longue période de temps, ainsi que pour congeler les denrées fraîches.

Un des éléments principaux pour une bonne congélation des denrées est l'emballage. Les conditions principales que l'emballage doit accomplir sont les suivantes: être imperméable a l'air, inerte pour les denrées emballées, résistant a des températures basses, être imperméable pour les liquides, graisse, vapeurs d'eau, odeurs, de pouvoir être lavé. Ces conditions sont accomplies par les types suivants d'emballage: feuille de plastique ou d'aluminium, récipients de plastique et d'aluminium, verres en carton cire ou verres en plastique.

**IMPORTANT!**

- Pour congeler des denrées fraîches nous vous prions d'employer des paniers livrés avec l'appareil.
- Ne mettez pas dans le congélateur une quantité trop grande de denrées à la fois. La qualité des denrées est la meilleure si elles sont congelées profondément et si rapidement que possible. C'est pourquoi on recommande de ne pas dépasser la capacité de congélation de l'appareil, spécifiée dans la "Fiche des dates de l'appareil". Pour réduire le temps de congélation, appuyez le bouton pour „congélation rapide”.
- Les denrées fraîches ne doivent pas entrer en contact avec les denrées déjà congelées.
- Les denrées congelées que vous avez achetées peuvent être mises dans le congélateur sans devoir régler le thermostat.
- Si la date de congélation n'est pas spécifiée sur l'emballage, nous vous prions de prendre en considération une période de max. 3 mois, comme guide général.
- Les denrées, même partiellement décongelées, ne peuvent pas être recongelées, elles doivent être consommées immédiatement ou préparées et ensuite recongelées.
- Les boissons acidules ne seront pas gardées dans le congélateur.
- En cas d'interruption du courant, n'ouvrez pas la porte de l'appareil. Les denrées congelées ne seront pas affectées si l'interruption dure moins de 36 heures.

**N'oubliez pas!**

**Après 24 heures depuis l'introduction des denrées, nous vous prions d'annuler le mode "congélation rapide" en appuyant encore une fois le bouton 4, quand le voyant orange s'éteint.**

**Dégivrage de l'appareil**

- Nous vous conseillons de dégivrer le congélateur au moins deux fois par an, ou quand la couche de glace est trop épaissée.
  - La formation de la glace est un phénomène normal.
  - La quantité et la rapidité de formation de la glace dépend des conditions ambiantes et de la fréquence d'ouverture de la porte.
  - Nous vous conseillons de dégivrer l'appareil quand la quantité de denrées est la moindre.
  - Avant le dégivrage, réglez le bouton du thermostat dans une position plus haute, pour permettre aux denrées d'accumuler plus de froid.
  - Débranchez l'appareil.
  - Enlevez les denrées congelées, enveloppez-les dans plusieurs feuilles de papier et mettez-les dans le réfrigérateur ou dans une place froide.
- Prenez le panneau de séparateur et mettez-le sous le congélateur dans la direction du tube d'écoulement. Enlevez le bouchon d'obturation. L'eau qui résulte sera collectée dans le plateau spécial (panneau séparateur). Après la fonte de la glace et l'écoulement de l'eau, nous vous prions de l'essuyer avec un chiffon ou une éponge, ensuite séchez bien. Mettez à sa place le bouchon d'obturation (Item. 6) Pour une fonte rapide, laissez la porte ouverte.

**N'employez pas des objets métalliques pointus pour enlever la glace.**

**N'utilisez pas des sècheurs électriques ou d'autres appareils de chauffage pour le dégivrage.**

## Nettoyage interieur

Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil.

- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil quand vous le degivrez.
- Lavez l'interieur avec de l'eau tiede ou vous ajoutez du détergent neutre. N'employez pas du savon, du detergent, essence, ou acetone qui peuvent laisser un odeur persistant.

- Effacez avec un eponge humide et sechez avec un chiffon mou.

Pendant cet opération, evitez l'exces d'eau, pour prevenir son entrée dans l'isolation thermique de l'appareil, qui peut provoquer des odeurs desagrees.

N'oubliez pas de nettoyer aussi la jointe de la porte, especialement les nervures du soufflet avec un chiffon propre.

## Nettoyage exterieur

- Nettoyez l'exterieur du congelateur par un eponge mouille dans d'eau chaude avec du savon, effacez avec un chiffon mou et sec.
- Le nettoyage de la partie exterieure du circuit frigorifique (compresseur, condenseur, tubes de connection) sera fait avec une brosse molle ou avec l'aspirateur. Pendant cette opération, nous vous prions de faire attention de ne pas deformer les tubes ou détacher les cables.

### **N'utilisez pas des poudres abrasives!**

- Après avoir fini le nettoyage, mettez les accessoires a leur place et branchez l'appareil.

## Remplacage de la lampe interieure

Si la lampe est grillée, débranchez l'appareil. Détachez l'ornement de la lampe. Assurez-vous que la lampe est vissée correctement. Branchez l'appareil. Si la lampe ne s'allume pas, remplacez-la avec une autre, modele E14-15W. Mettez l'ornement de la lampe à sa place.

## Guide pour trouver les défauts

### **L'appareil ne fonctionne pas.**

- L'alimentation électrique a été interrompue.
- La fiche du cable d'alimentation n'est pas bien introduite dans la prise de courant.
- Le fusible a saute.
- Le thermostat est en position „OFF”.

### **Les températures ne sont pas assez basses** (le voyant rouge s'allume).

- Les denrées empechent la porte de se fermer.
- L'appareil n'est pas place correctement.
- L'appareil est place trop près d'une source de chaleur.
- Le bouton thermostat n'est pas dans la position correcte.

### **Formation excessive de glace**

- La porte n'a pas été bien fermée.

### **L'eclairage interieure ne fonctionne pas**

- La lampe est grillée. Débranchez l'appareil, detachez la lampe et remplacez-la avec une nouvelle lampe.

### **Les suivantes ne sont pas des défauts:**

Possibles cliquetis qui viennent du produit: circulation de l'agent frigorifique dans le systeme.

## Bruits pendant le fonctionnement

Pour maintenir la température à la valeur que vous avez réglée, le compresseur de l'appareil se met en marche périodiquement.

Les bruits qu'on entend dans cette situation sont normaux.

Ils se réduisent à mesure que l'appareil atteint la température de fonctionnement.


Le bruit de bourdonnement est fait par le compresseur. Il peut devenir un peu plus fort quand le compresseur démarre.

Le bruit de cliquetis de l'agent frigorifique qui circule dans les tubes de l'appareil, sont des bruits normaux.

### **Attention!**

N'essayez jamais de réparer vous-mêmes l'appareil ou ses parties électriques composantes. Toute réparation effectuée par une personne qui n'est pas autorisée est dangereuse pour l'utilisateur et peut avoir comme résultat la perte de la garantie.

## Fiche des dates de l'appareil

MARQUE	<b>BEKO</b>
MODELE	<b>HSA 47520</b>
TYPE D'APPAREIL	<b>CONGELATEUR HORIZONTAL</b> 
Volume brut utile (l)	467
Total volume utile (l)	451
Capacité de congélation (kg/24 h)	20
Classe d'efficacité énergétique (1)	A+
Consommation d'énergie (kWh/an) (2)	350
Autonomie (heures)	36
Bruit (dB (A) re 1 pW)	41
Agent frigorifique écologique R600a	
(1) classes d'énergie: A . . . G (A = économique . . . G = moins économique)	
(2) La consommation réelle de courant dépend des conditions d'utilisation et de l'emplacement de l'appareil.	

### Recyclage



Ce produit est marqué du symbole du tri sélectif, relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Cela signifie que ce produit doit être pris en charge par un système de collecte sélectif conformément à la directive européenne 2002/96/CE, afin de pouvoir être recyclé ou démantelé dans le but de réduire tout impact sur l'environnement. Attention les produits électroniques n'ayant pas fait l'objet d'un tri sélectif sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence potentielle de substances dangereuses.